

1

BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG

Auszugsweise Übersetzung aus der estnischen Sprache
In eckigen Klammern: Anmerkungen des Übersetzers

[Auf dem ersten Blatt: Apostille in englischer Sprache, ausgestellt am 13.01.2020 durch Rainis Int, Notar in Tallinn, mit Unterschrift und Dienstsiegel des Notars. Die Apostille wurde nicht übersetzt. Die weiteren Seiten der vorliegenden Urkunde wurden vollständig übersetzt.]

[Stempel auf dem 1. Blatt der Abschrift] **KOPIE**

REPUBLIK ESTLAND
[Abbildung des Wappens der Republik Estland]

GYMNASIALSCHULABSCHLUSSZEUGNIS

[Estnisch: „Gümnaasiumi lõputunnistus“]

G 175415

Vladislav Zanfirov

(Vor- und Nachname)

Personenkennzahl 39902010871¹

hat

die Tallinner Mittelschuleⁱⁱ Nr. 53

[Estnisch: „Tallinna 53. Keskkool“]

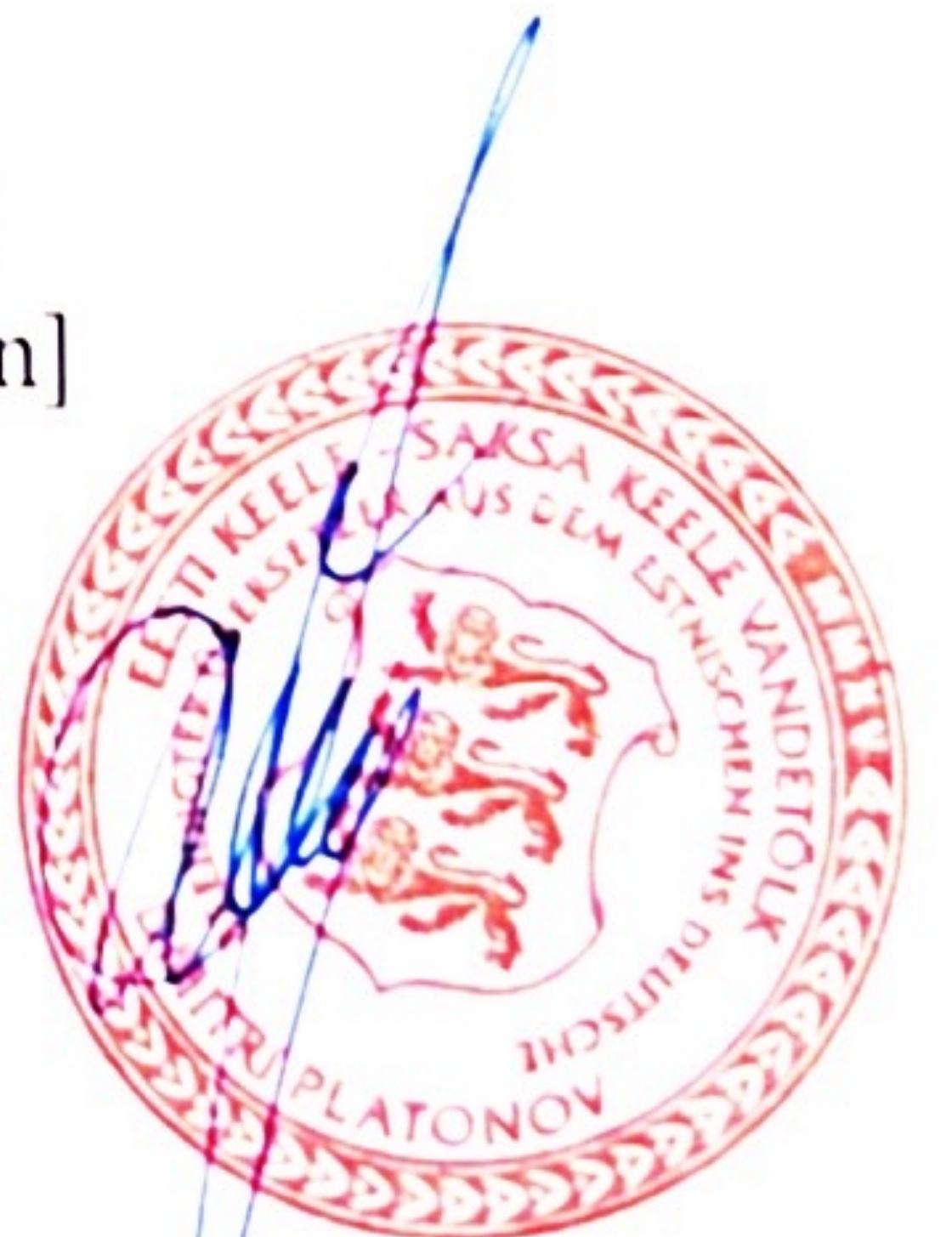
der Stadt Tallinn

auf Beschluss des pädagogischen Rates Nr. 10 am 20. Juni 2018 abgeschlossen.

Direktor	[gez. Unterschrift]
Sekretär des pädagogischen Rates	[gez. Unterschrift]
Mitglieder des pädagogischen Rates	[gez. Unterschriften]

Siegel

[Rundstempel mit der Inschrift: „TALLINN * Tallinner Mittelschule Nr. 53“]



¹ *Anm. d. Übers.:* Hieraus ergibt sich, dass die betr. Person am 01.02.1999 geboren wurde.

ⁱⁱ *Anm. d. Übers.:* Die allgemeine Hochschulreife wird in Estland als „Mittelschulbildung“ (Estnisch: „keskharidus“) bezeichnet. Sie dauert 12 Jahre und wird i.d.R. an „Mittelschulen“ (Estnisch: „keskkool“) oder „Gymnasien“ (Estnisch: „gümnaasium“) erworben. Daher sind estnische „Mittelschulen“ nicht mit „Mittelschulen“ (ISCED Level 2) in Deutschland zu verwechseln.

NOTENBESCHEINIGUNG

zum Abschlusszeugnis Nr. G 175415

Vladislav Zanfirov Personenkennzahl 39902010871

wurde nach dem Staatlichen Lehrplan für Gymnasien unterrichtet.

Unterrichtssprache: Estnisch

Seine Kenntnisse und Fähigkeiten wurden wie folgt benotet:

Pflichtfächer:	Anzahl der Kurse	Note
Russisch	6	3 befriedigend
Literatur	4	3 befriedigend
Estnisch als Zweitsprache	15	4 gut
Geografie	3	3 befriedigend
Biologie	4	5 sehr gut
Physik	5	3 befriedigend
Chemie	3	3 befriedigend
Geschichte	6	4 gut
Menschenkunde (Erziehungskunde)	1	3 befriedigend
Gesellschaftskunde	1	3 befriedigend
Musik	3	4 gut
Kunst	2	3 befriedigend
Sport	6	5 sehr gut
Mathematik (vertieft)	15	3 befriedigend
Kurs auf dem Sprachniveau B1 (Englisch)	11	3 befriedigend
Schülerforschungsarbeit: Wie hat sich der Fußball in den letzten 100 Jahren geändert		4 gut

Wahlfächer:	Anzahl der Kurse	Note
EDV	2	5 sehr gut
Estnische Literatur	1	3 befriedigend
Mensch und Recht	1	3 befriedigend
Technisches Zeichnen	2	4 gut
Berufsberatung	1	3 befriedigend
Weltkulturgeschichte	1	4 gut
Wirtschaft und Unternehmertum	1	3 befriedigend
Deutsch	1	4 gut
Religionsunterricht	1	4 gut
Grundlagen der Forschungsarbeit	1	3 befriedigend
Wehrkunde	2	4 gut

Schulprüfungen:	Note
Sport	5 sehr gut

Die Notenbescheinigung wurde am 20. Juni 2018 durch die Tallinner Mittelschule Nr. 53 auf Beschluss des pädagogischen Rates ausgestellt.

Direktor [gez. Unterschrift]
Sekretär des pädagogischen Rates [gez. Unterschrift]

[Rundstempel mit der Inschrift: „TALLINN * Tallinner Mittelschule Nr. 53“]
Der Staatliche Lehrplan für Gymnasien entspricht der Stufe 4 des Estnischen Qualifikationsrahmens und des Europäischen Qualifikationsrahmens.

417915

[Anmerkung des Übersetzers zum Notensystem der Sekundarschulen in Estland:]
Mittelschulabschlusszeugnis/Basisschulabschlusszeugnis/Gymnasialschul-abschlusszeugnis/Abschlusszeugnis über den Erwerb einer beruflichen mittleren Bildung

NOTENSKALA			BEMERKUNGEN
Noten-ziffer	Bezeichnung auf Estnisch	Bezeichnung auf Deutsch	
5	väga hea	sehr gut	Bestnote
4	hea	gut	
3	rahuldav	befriedigend	Unterste Bestehensnote
2	puudulik	unbefriedigend	
1	nõrk	mangelhaft	Wird an einigen Schulen als niedrigste Note für besonders schlechte Einzelleistungen verwendet, wobei „3“ dennoch als unterste Bestehensnote für das ganze Unterrichtsfach gilt.

Eine Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn sie mit einer Note von „3“ bis „5“ bewertet wurde. Einzelne Unterrichtsfächer können nicht-differenziert bewertet werden, d.h. es wird das Prädikat „bestanden“ [Estn. „arvestatud“] bzw. „nicht bestanden“ [Estn. „mittearvestatud“] vergeben.